

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 889

[2008/200838]

**5 MARS 2008. — Décret modifiant le décret du 12 avril 2001  
relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** A l'article 20 du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2, 2°, est complété par les mots ", ainsi que de l'électricité prélevée par la commune en tant que client final,";

2° au même alinéa 2, 3°, les mots ", hors consommation de la commune agissant comme client final," sont insérés entre les mots "territoire de la commune" et les mots "divisé par kWhGR";

3° un nouvel alinéa est ajouté *in fine* et rédigé comme suit :

"Le fournisseur s'abstient de porter en compte des communes agissant comme clients finals les sommes dues à titre de la redevance visée par le présent article."

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 5 mars 2008.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,  
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,  
M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,  
D. DONFUT

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

---

Note

(1) *Session 2007-2008.*

*Documents du Parlement wallon 706 (2007-2008). N<sup>os</sup> 1 à 3.*

*Compte rendu intégral, séance publique du 5 mars 2008.*

Discussion - Votes.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 889

[2008/200838]

**5. MÄRZ 2008 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 12. April 2001  
bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Artikel 20 des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts wird wie folgt abgeändert:

1° Absatz 2, 2° wird durch folgenden Wortlaut ergänzt: „, sowie der Elektrizität, die von der Gemeinde als Endverbraucher entnommen wird,“;

2° in demselben Absatz 2, 3°, wird der Wortlaut „mit Ausnahme des Verbrauchs der als Endverbraucher agierenden Gemeinde“ zwischen „gemessen worden sind,“ und „, geteilt durch KWhGR“ eingefügt;

3° ein neuer Absatz mit folgendem Wortlaut wird *in fine* eingefügt:

„Der Stromversorger verzichtet darauf, die Beträge, die im Sinne der in vorliegendem Erlass erwähnten Gebühr geschuldet sind, den als Endverbraucher agierenden Gemeinden zu verrechnen.“

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 5. März 2008

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,  
M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,  
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung,  
M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,  
D. DONFUT

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

—  
Note

(1) *Sitzung 2007-2008.*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments 706 (2007-2008). Nr. 1 bis 3.*

*Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 5. März 2008.*

*Diskussion - Abstimmung.*

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2008 — 889

[2008/200838]

**5 MAART 2008. — Decreet tot wijziging van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt (1)**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** In artikel 20 van het decreet van 20 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° lid 2, 2°, wordt aangevuld met de woorden : "en met de elektriciteit afgenomen door de gemeente als eindafnemer";

2° in hetzelfde lid 2, 3°, worden de woorden ", behalve het verbruik van de gemeente die optreedt als eindafnemer" ingevoegd tussen de woorden "grondgebied van de gemeente" en de woorden "gedeeld door kWuGR";

3° *in fine* wordt een nieuw lid toegevoegd, luidend als volgt :

"De leverancier ziet ervan af om de sommen die verschuldigd zijn als retributie bedoeld bij dit artikel aan te rekenen aan de gemeenten die optreden als eindafnemer."

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 5 maart 2008.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,  
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel en Patrimonium,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,  
Mevr. M-D. SIMONET

De Minister van Vorming,  
M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

---

Nota

(1) *Zitting 2007-2008.*

*Stukken van het Waals Parlement 706 (2007-2008). Nrs. 1 tot 3.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 5 maart 2008*

Bespreking - Stemmingen.